



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 5

לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו

Нехорошо быть человеку одному; сотворю
ему помощника, соответствующего ему



Соккрытие имени Элоким, которое кажется противостоящим
раскрытому свету Б-га, само является «помощником»:
подобно серебряной подкладке зеркала, оно отражает свет
обратно вверх, и отраженный свет поднимается еще выше
своего источника.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Соккрытие имени Элоким, которое кажется противостоящим раскрытому свету Б-га, само является «помощником»: подобно серебряной подкладке зеркала, оно отражает свет обратно вверх, и отраженный свет поднимается еще выше своего источника.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается словами: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Авая — это свет, благодаря которому все существует; если бы он был раскрыт, творения совершенно утратили бы самостоятельность. Элоким — его щит: он скрывает свет, позволяя существовать отдельным созданиям — «народу» для Царя; эта сила сокращения и есть Шхина, присутствие Б-га внутри творения. Цель состоит в том, чтобы сотворенное «нечто» затем само устранилось перед Б-гом; когда же Б-жественный свет поддерживает силы, которые никогда этого не делают, это и есть изгнание Шхины. Писание называет Шхину зеркалом: тонкий слой серебра не дает видеть сквозь него и создает отраженный свет, показывающий то, чего нельзя увидеть прямо. Так и соккрытие Элоким порождает отраженный свет, поднимающийся выше Авая, подобно тому как «доблестная жена — венец мужа». Поэтому «человек один» — это раскрытие, которому ничто не препятствует, а «помощник, соответствующий ему» — это соккрытие — тело и животная душа, — из которого исходит более высокий свет. После греха покров стал грубым — «одеждами из кожи», клипает нога; служение Б-гу подобно выделке кожи. Благословения под хупой выражают ту же закономерность.

ПЛАН

1 Авая и его щит — Элоким

¶1-2

Авая — созидательный свет; если бы он был раскрыт, творение утратило бы самостоятельность. Элоким скрывает его, чтобы могли существовать отдельные создания, благодаря чему становится возможным царствование Б-га и Его обитель (Шхина) внутри творения.

2 Цель нисхождения и изгнание Шхины

¶3-4

Свет нисходит в отдельные создания, чтобы они устранились перед Б-гом; это доставляет Б-гу удовлетворение. Когда же он поддерживает семьдесят князей, остающихся самостоятельными, это и есть изгнание Шхины.

3 Зеркало и отраженный свет

¶15-6

Тонкий слой серебра в зеркале не позволяет видеть сквозь него и отражает свет обратно. Так и сокрытие Элоким порождает отраженный свет, который поднимается выше источника Авая, — подобно тому как жена становится венцом мужа, а душа нисходит ради подъема.

4 Помощник, соответствующий ему

¶17-8

«Человек один» — это полное раскрытие и самоустранение; «помощник, соответствующий ему» — это сокрытие, создающее тело и животную душу, из которых исходит более высокий свет — источник будущего смеха и наслаждения, превосходящих Авая.

5 Одежды из кожи и служение очищения

¶19-11

После греха покров стал грубым: клипат нога, «одежды из кожи», которыми питаются внешние силы. Служение Б-гу подобно выделке кожи; Ханох изготовил обувь из очищенной кожи.

6 Преграда до греха и после него

¶12-14

Еще до греха существовал помощник, соответствующий ему: вознесение того, что находится ниже преграды, имеющейся в каждом мире. После греха это очищение клипат нога, которая все еще достаточно тонка, чтобы порождать отраженный свет.

7 Жених и невеста

¶15

Благословения под хупой переходят от слов «жених и невеста» к словам «жених с невестой»: невеста, Малхут, сначала получает, а затем добавляет свет и становится венцом мужа.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Авая и Элоким הוי"ה ואלקים

Авая — это свет, благодаря которому все существует; Элоким — щит, скрывающий его и тем самым делающий возможным отдельное существование.

Отраженный свет אור חוזר

Свет, который, будучи задержан, возвращается вверх, подобно свету, отраженному серебром зеркала; он поднимается выше источника прямого света.

Изгнание Шхины גלות השכינה

Состояние, когда Б-жественный свет поддерживает силы, которые не устраниются перед Б-гом, вопреки цели творения.

Помощник, соответствующий ему עוז כנגדו

Соккрытие, которое кажется противостоящим раскрытию и которое, будучи очищено, становится источником более высокого света.

Одежды из кожи כתנות עור

Грубое сокрытие после греха — клипат нога; задача человека — «выделать» его, превратив тьму в свет.

Клипат нога קליפת נוגה

«Светящаяся скорлупа», в которой смешаны добро и зло и которая дает жизнь дозволенным вещам; заключенное в ней добро можно вознести.

Преграда פרטא

Разделение, существующее в каждом мире, подобно диафрагме в теле и границе между Ацилутот и Брия; ниже нее находится то, что необходимо вознести.

Авая и его щит — Элоким

1 לֹא טוֹב הָיִית הָאָדָם לְבָדּוֹ ^{1,2} אַעֲשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ. כְּתִיב כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן הוּיִיָּה אֱלֹקִים. ³

«Нехорошо человеку быть одному; Я создам ему помощника, соответствующего ему». Написано: «Ибо солнце и щит — имя Авая Элоким».

Маамар начинается словами Б-га перед созданием Хавы (Genesis 2:18) и сопоставляет их со словами из Psalms 84:12: «Ибо солнце и щит — имя Авая Элоким». Эти два имени будут уподоблены солнцу и защищающему его щиту.

פִּי הוּיִיָּה הוּא גִילּוּי וְהַמְשַׁכַּת הַהָאָרָה לְהִיּוֹת מְקוֹר לְהַתְהוּוֹת הָעוֹלָמוֹת כִּי הוּיִיָּה מְלִשׁוֹן הַתְהוּוֹת ⁴ כְּנוּדָע.

То есть Авая — это раскрытие и распространение света, становящегося источником возникновения миров, ибо Авая связано со словом «приводить к возникновению», как известно.

Авая, Тетраграмматон, связано со словом havaa — «приведение к возникновению»: это Б-жественный свет, являющийся источником всего существующего.

אִךְ אִם הִיא הָאָרָה זֶה מִתְגַּלִּית וְנִמְשַׁכַּת לְהִיּוֹת חַיּוֹת לְנִבְרָאִים כְּמוֹ שֶׁהִיא בְּעֲצֻמוֹתָהּ לֹא הָיוּ הַנִּבְרָאִים כָּלֵל עַל אֹפֶן שֶׁהֵם עָתָה כִּי לֹא הִיא יְכוּלָּה לְהִיּוֹת מִצִּיאוֹת יֵשׁ וְנִפְרָד

Но если бы этот свет раскрывался и распространялся, становясь жизненной силой творений, таким, каков он в своей сущности, творения вовсе не существовали бы в нынешнем виде, ибо невозможно было бы существование «нечто» и отдельного

Если бы этот созидающий свет раскрывался таким, каков он в действительности, творения не могли бы существовать как кажущиеся самостоятельными, отдельные существа — как «нечто» (esh).

כְּמוֹ שֶׁהוּא עָתָה מֵאַחֵר שְׂאוֹר וְחַיּוֹת הַמַּהוּוּהָ הִיא מֵאִיר עָלָיו בְּגִילּוּי אֵלָּא הָיוּ בְּבַחֲיוֹ בִּיטּוֹל הַמִּצִּיאוֹת מְכַל וְכָל כְּמוֹ שֶׁהוּא קִמְיִי יְתִי דְכוּלָּא כְּלָא חֲשִׁיבִי. ⁵

— таким, как они существуют теперь, поскольку свет и жизненная сила, приводящие их к возникновению, явно сияли бы над ними; они пребывали бы в состоянии полного самоустранения существования, как это перед Ним, благословен Он, перед Которым «всё считается ничем».

Открыто воздействуя на них, свет, который их созидает, полностью устранял бы их существование, как перед Самим Б-гом, перед Которым «всё считается ничем».

2 ולֹאֵת עֲשֶׂה הַשֵּׁי"ת מִגֵּן וְנִרְתַּק לְשֵׁם הַי"ה וְהוּא בַחֵי שֵׁם אֱלֹקִים⁶ שְׁמַעְלִים וּמִסְתִּיר תּוֹקֶף הַהָאֲרָה

Поэтому Святой, благословен Он, создал щит и покров для имени Авая — аспект имени Элоким, который скрывает и утаивает силу света,

Поэтому Б-г создал для Авая «щит», или покров, — имя Элоким, которое скрывает силу света, подобно тому как покров заслоняет солнце.

וְהִינֵנוּ עֵי גְבוּרוֹת וְצִמְצוּמִים וְאִזּוּ יִכּוֹל לִהְיוֹת הַתְּהוּוֹת הִישׁ וְנִפְרַד וְזֶהוּ פִי שֵׁם אֱלֹקִים לְשׁוֹן שְׂרָרָה כִּי אֵין מֶלֶךְ בְּלֹא עֵם.^{7,8}

а именно — посредством строгости и сокращений; тогда становится возможным возникновение «нечто» и отдельного. В этом смысл имени Элоким: оно выражает владычество, ибо «нет царя без народа».

Элоким действует посредством строгости (гвурот) и сокращений (цимцумим), создавая место для отдельных существ. Поэтому имя Элоким связано с владычеством: царю необходим народ, подданные, отличные от него.

וּבַחֵי זֶה הוּא הַנִּקְיָ גִ"כּ בְּשֵׁם שְׂכִינָה כִּי שְׂכִינָה הוּא מְלֶשׁוֹן וְשְׂכִנְתִּי בְּתוֹכָם⁹ שְׁעֵי מִדָּה זֶה הוּא מִתְלַבֵּשׁ בְּנִבְרָאִים

Этот аспект также называется Шхиной, ибо слово «Шхина» связано с выражением «И Я буду обитать среди них»: посредством этого качества Он облачается в творения;

Та же сила сокрытия называется Шхиной — от слов «И Я буду обитать среди них» (Exodus 25:8): посредством неё Б-г обитает внутри сотворённого и облачается в него.

מִשְׁאִ"כּ אִם הִיא הַהָאֲרָה מִתְּגַלִּית כְּמוֹ שֶׁהִיא בְּעֲצֻמוֹתָהּ לֹא הָיוּ הַנִּבְרָאִים יְכוּלִּים לְהַכִּיל אוֹתָהּ כָּלֹל וְכִנּוּ"ל.

тогда как если бы свет раскрывался таким, каков он в своей сущности, творения вовсе не могли бы его вместить, как сказано выше.

Без этого сокрытия творения не могли бы вместить свет.

Цель нисхождения и изгнание Шхины

3 והנה נזי בדרו"ל ענין גלות השכינה כמו שאמרו גלו לאדום שכינה עמהם גלו לבבל כו'.¹⁰

И вот, наши мудрецы, благословенной памяти, упоминают изгнание Шхины, говоря: «Отправились в изгнание в Эдом — Шхина с ними; отправились в изгнание в Вавилон...» и так далее.

Мудрецы говорят об «изгнании Шхины»: куда бы ни изгоняли народ Израиля — в Вавилон или в Эдом (Рим), — Б-жественное присутствие отправлялось вместе с ним.

וענין גלות זה הוא כך בהיות כי תכלית ירידת והמשכת אור אלקותו ית' שנמשך להתלכש בנבראים ולהחיותן ע"י צמצום דשם אלקים כנ"ל עד שיהיו מתהווים באופן שהם כח"י יש ונפרד.

Суть этого изгнания такова: цель нисхождения и распространения света Его Б-жественности, благословен Он, который нисходит, чтобы облечься в творения и дать им жизнь посредством сокращения имени Элоким, как сказано выше, — привести к их возникновению таким образом, чтобы они были «нечто» и отдельным,

Объясним это: Б-жественный свет нисходит и облачается в творения посредством сокращения имени Элоким, благодаря чему они существуют как отдельные существа.

הוא בשביל שאח"כ יתבטל היש לאין ע"ד מ"ש וצבא השמים¹¹ לך משתחווים שכל המלאכים צבא מעלה מיכאל וגבריאל כו' עם שהם כח"י יש ודבר¹² אבל הם בטלים אל האין.

— чтобы впоследствии «нечто» упразднилось в «ничто», согласно написанному: «И воинства небесные поклоняются Тебе». Все ангелы, небесное воинство — Михаэль, Гавриэль и так далее, — хотя они и являются «нечто», сущностями, самоустраняются перед «ничто».

Цель этого нисхождения — чтобы затем «нечто» упразднилось в «ничто», в свой Б-жественный источник, подобно ангелам: хотя они и являются реальными сущностями, они поклоняются Б-гу (Nehemiah 9:6).

4 וְזֶהוּ נִחַ"ר לִפְנֵי ית' שִׁיחִיהָ יֵשׁ וְשִׁיתְבָּטֵל וּבִזְאָת דּוּקָא הוּא חִפְץ. וּבִשְׂכִיל זֶה הִיא יְרִידַת הָאָרֶת אֱלֻקוֹתוֹ עַיִי הָעֲלָמִים וְהַסְתָּרִים עַד שִׁיחִיהָ הַתְּהוּוֹת הִישׁ כְּנִ"ל וְכִדְכַתִּיב כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי¹³ וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאֲתִיו וְגו'.

И это — улада для Него, благословен Он: чтобы было «нечто» и чтобы оно самоустранилось; именно этого Он желает. Ради этого сияние Его Б-жественности нисходило через сокрытия и утаивания, пока не возникло «нечто», как сказано выше; и как написано: «Всякого, кто называется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей...»

Улада Б-га состоит именно в том, чтобы существовало «нечто», которое самоустраняется. Ради этого Его свет нисходил через сокрытия, как сказано: «для славы Моей Я сотворил его» (Isaiah 43:7).

אָבֵל בְּחַיִּי גִלוּת הַשְּׂכִינָה הוּא כְּשֶׁנִּמְשָׁךְ הָאָרֶת אֱלֻקוֹתוֹ ית' הִנֵּקִי בְּשֵׁם שְׂכִינָה וּמִתְלַכֶּשֶׁת בְּעֵי שְׂרִים לְהַחְיוֹתָן וְהֵם יֵשׁ וְדָבָר בְּפִ"ע לִי יְאוּרִי¹⁴ כּו'

Но изгнание Шхины происходит тогда, когда сияние Его Б-жественности, называемое Шхиной, нисходит и облачается в семьдесят князей, чтобы давать им жизнь, а они — «нечто», сущность сами по себе: «Моя река принадлежит мне...» и так далее,

Изгнание Шхины — это нисхождение Б-жественного света в «семьдесят князей», духовных покровителей семидесяти народов, чтобы дать им жизнь, тогда как они считают себя самостоятельными, подобно фараону, заявлявшему: «Моя река принадлежит мне» (Ezekiel 29:3).

רַק דִּקְרוּ לִיה אֱלֻקָּא דְאַלְקִיָּא.¹⁵ אֲשֶׁר זֶהוּ בְּחַיִּי גִלוּת מִמֶּשׁ מֵאַחֵר שְׁלֹא נַעֲשֶׂה בְּחַיִּי בִּיטּוֹל אַח"כ מִיְרִידָה וְ.

и лишь называют Его «Б-гом богов». Это и есть настоящее изгнание, поскольку вслед за этим нисхождением не происходит самоустранения.

Они признают Б-га лишь как «Б-га богов» (Menachos 110a) — высшую силу над собственными силами, но не как Того, перед Кем они ничто. Поскольку это нисхождение не приводит к самоустранению, оно и является подлинным изгнанием.

וְזֶהוּ הַפֶּךְ הַכוּוֹנָה כְּנִ"ל וְהוּא סוּד גִּלוּת הַשְּׂכִינָה שֶׁהָאָרֶת אֱלֻקוֹת מְקוֹר חַי הָעוֹלָמִים נִשְׁפָּלֶת וְנִגְלִית עַד תַּחְתִּית הַמְּדֻרָּגוֹת שֶׁהֵם מְדוּר הַקְּלִיפּוֹת וְהִיכָלוֹת הַחִיצוֹנִים וְכַנּוּדָּע:

Это противоположно замыслу, как сказано выше, и в этом тайна изгнания Шхины: сияние Б-жественности, источника жизни миров, низвергается и раскрывается до самых низких ступеней — местопребывания клипот и внешних чертогов, как известно.

Это противоречит цели творения: свет, являющийся источником всей жизни, опускается до самых низких ступеней, во владения клипот — сил сокрытия — и их «внешних чертогов».

Зеркало и отраженный свет

5 והנה השכינה נקראת בכתוב בשם מראה. כמ"ש במראה אליו אתודע.¹⁶ והענין שהוא עד"מ כמו

המראה הגשמית שפעולתה להראות לאדם מה שמלאחוריו

И вот, в Писании Шхина называется «зеркалом», как сказано: «В видении Я открываюсь ему». Объясним это на примере материального зеркала, задача которого — показывать человеку то, что находится у него за спиной.

Писание называет Шхину «зеркалом»: «В видении (мар'э, что также означает „зеркало“) Я открываюсь ему» (Numbers 12:6). Зеркало показывает человеку то, что находится у него за спиной.

והיינו ע"י שהזכוכית מצופה בצפוי כסף שהוא מכסה ומסתיר על הזכוכית ומונע את הראות בלתי תוכל להתפשט עוד להלאה.

Это происходит потому, что стекло покрыто серебряным слоем, который закрывает и скрывает стекло и преграждает зрению путь, не позволяя ему распространяться дальше.

Это возможно потому, что с обратной стороны стекло покрыто серебром, которое не позволяет лучу зрения пройти сквозь него дальше.

ומחמת העכוב והמניעה נעשה אור חוזר עד שתפול הראות גם לאחוריו (והוא מכח הזכוכית והצפוי) מה שלא היה יכול לראות אם לא היה צפוי זה.

Из-за этой преграды и препятствия возникает отражённый свет, и взгляд достигает даже того, что находится у человека за спиной (благодаря свойствам стекла и покрытия), — того, чего он не мог бы увидеть без этого покрытия.

Преграждённый свет отражается, позволяя увидеть то, что находится за спиной, — то, чего без покрытия увидеть было бы невозможно.

אך מ"מ היינו דוקא כשהיא מצופה ומכוסה בכסוי דק וקלוש כמו הכסף אבל כשהיא מכוסה בכיסוי עב וחשוך לא יראה בה כלום.

Однако это возможно лишь тогда, когда зеркало покрыто тонким и лёгким слоем, например серебром; если же покрытие толстое и тёмное, в нём ничего не будет видно.

Но покрытие должно быть тонким, как серебро; толстое тёмное покрытие ничего не отражает.

6 וְכִךְ יוֹבֵן הַנִּמְשָׁל. וְהוּא כִּי הִנֵּה שֵׁם הוֹי"ה הוּא בְּבַחֵי הַמִּשְׁכָּה מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה כְּנִ"ל וּבַחֵי מִלִּי יְתִי

Теперь станет понятен соответствующий духовный смысл. Имя Авая — это нисхождение сверху вниз, как сказано выше; а аспект Его Малхут, благословен Он,

Применительно к духовному миру: Авая — это свет, нисходящий сверху вниз, а Малхут, царствование Б-га, удерживает его.

שְׁהוּא הַנִּקְי בְּשֵׁם אֱלֹקִים הֵינּוּ בַחֵי צִמְצוּם וְהַסְתֵּר שֶׁבָּה מִסְתַּתְרִי וּמִתְעַלֶּמֶת הָהָרָה כִּלְתִּי תִתְפַּשֵּׁט וְתִתְגַּלֶּה עוֹד כְּנִ"ל.

называемый именем Элоким, представляет собой сокращение и сокрытие, в котором сияние скрывается и утаивается, не распространяясь и не раскрываясь дальше, как сказано выше.

Малхут называется Элоким; это скрывающий «слой», который не даёт свету распространяться дальше.

וּמִחֲמַת צִמְצוּם וְהַעֲלָם זֶה נַעֲשֶׂה אֹר חוֹזֵר שְׁהוּא חוֹזֵר וְעוֹלָה לְמַעְלָה מִעֲלָה יוֹתֵר מִכְּפִי עֵרֶךְ כַּח מְקוֹר הָהָרָה הַמִּתְפַּשֵּׁט דְּשֵׁם הוֹי"ה

Вследствие этого сокращения и сокрытия возникает отражённый свет, который возвращается и поднимается намного выше меры силы источника распространяющегося сияния имени Авая,

Из-за этого сокрытия возникает «отражённый свет» (ор хозер) — свет, поднимающийся обратно вверх и достигающий даже более высокого уровня, чем источник прямого света Авая.

וּכְמִ"שׁ אֶשֶׁת חֵיל עֲטִיב¹⁷ וְכָתִיב וְהָיָה אֹר הַלְּבָנָה¹⁸ כְּאֹר הַחֲמָה כו'. וְהֵינּוּ כְּמִשְׁלֵי הַמְּרָאָה שְׁעִי כִּסּוּי הַמִּסְתֵּיר וּמוֹנֵעַ הַתְּפַשֵּׁטוֹת הָהָרָה נַעֲשֶׂה אוֹי"ח עַד לְמִרְחָק וּדִ"ל.

как сказано: «Жена доблестная — венец мужу её»; и также написано: «И будет свет луны, как свет солнца...» и так далее. Это подобно зеркалу: благодаря покрытию, скрывающему свет и препятствующему его распространению, возникает отражённый свет, простирающийся далеко. И понимающему достаточно.

Отсюда — слова «Жена доблестная — венец мужу её» (Proverbs 12:4), а о будущем сказано: «Свет луны будет как свет солнца» (Isaiah 30:26). Принимающий и скрывающий аспект — Малхут, «жена», «луна» — поднимется к уровню дающего и выше него.

וז"ש עולת שבת בשבתו.¹⁹ וכן מ"ש רז"ל (כתובות סא) ע"פ בעולת בעל²⁰ בעלייתו של בעל²¹ עולה עמו כו'.

В этом смысл слов: «Всесожжение Шабата в его Шабат». Так же наши мудрецы, благословенной памяти, сказали (Kesubos 61), объясняя выражение «жена мужа»: «Она поднимается вместе с возвышением мужа своего» и так далее.

Таков же смысл выражения «всесожжение (ола, от слова „восхождение“) Шабата» (Numbers 28:10) и толкования мудрецов слов беулат бааль («жена мужа»): «Она поднимается вместе с возвышением мужа своего» (Kesubos 61a).

ועמ"ש ע"פ הראיני את מראיך^{22,23} כו' שזהו ג"כ ענין ירידת הנשמה בגוף המסתיר שהוא צורך עליה לחזור ממטה למעלה להתכלל באור ה' כו'.

См. также сказанное по поводу стиха «Покажи мне облик твой...»: это тоже относится к нисхождению души в скрывающее тело, необходимому для её подъёма, чтобы возвратиться снизу вверх и включиться в свет Б-га и так далее.

Алтер Ребе отсылает к своему маамару на стих «Покажи мне облик твой» (Song of Songs 2:14): нисхождение души в скрывающее тело также совершается ради более высокого подъёма, возвращения к свету Б-га.

РАЗДЕЛ 4 • ¶7-8

Помощник, соответствующий ему

7 והוא ג"כ מ"ש ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור²⁴ וילבשם שהוא בחי' לבוש המכסה ומעלים וע"י לבוש והעלם זה נעשה אח"כ הכאת האור חוזר כנ"ל.

И это также сказано: «И сделал Авая Элоким для Адама и его жены кожаные одежды и одел их»: это уровень одеяния, которое покрывает и скрывает; и посредством этого одеяния и сокрытия впоследствии возникает удар отражённого света, как сказано выше.

Та же мысль выражена в словах: «Авая Элоким сделал для Адама и его жены кожаные одежды» (Берешит 3:21): одежда покрывает и скрывает, и благодаря ей отражённый свет «ударяет», возвращаясь вверх.

וזהו לא טוב היות האדם לבדו.²⁵ פ"י וענין היות האדם לבדו היינו להיות הכל המשכה בבחי' גילוי מלמעלה שז"ס אדם העליון שם מ"ה על הכסא דמות כמראה אדם²⁶ כו'

И это — «Нехорошо быть человеку одному». То есть смысл выражения «человеку быть одному» состоит в том, что всё было бы нисхождением в раскрытом виде свыше, — это тайна высшего Адама, имени МА, «на престоле подобие, как вид человека...» и так далее, —

Теперь истолковывается начальный стих: «человек один» означал бы, что весь Б-жественный свет нисходит открыто. Этот свет — «высший Адам», имя МА, которого Йехезкель увидел как «подобие вида человека» на престоле (Йехезкель 1:26).

שיהיה בבחי' גילוי מאליו ומעצמו למטה שאז היה הכל בבחי' ביטול כמו שהוא למעלה בבחי' יחוי"ע²⁷ ככולא כלא חשיבי כאין ואפס וזהו היות האדם לבדו ר"ל שהי' הכל בביטול אליו ית'.²⁸

так что внизу всё раскрывалось бы само собой, без всякого усилия; тогда всё пребывавало бы в состоянии битуля, как вверху, на уровне высшего единства, где «всё считается ничем», пустым и несуществующим. И это значит «человеку быть одному»: то есть всё пребывает в битуле перед Ним, благословен Он.

В таком состоянии свет раскрывался бы внизу сам собой. Тогда всё было бы в битуле, как при «высшем единстве», где всё — ничто перед Б-гом. В этом и состоит смысл слов «человек один»: ощущается лишь Б-г, а ничто другое не воспринимается как существующее.

אעשה לו עזר כנגדו שיהיה עזר וסיוע מבחי' כנגדו²⁹ דוקא דהיינו מבחי' הצמצום וההסתר המגדל להתפשטות ההארה כנ"ל שמחמת זה מתהווה הגוף ונפש הבהמית

«Я сделаю ему помощника, соответствующего ему»: помощь и поддержка должны приходить именно со стороны того, что «соответствует ему», то есть с уровня цимцума и сокрытия, противостоящего распространению света, как сказано выше, — благодаря этому возникают тело и животная душа,

«Я сделаю ему помощника, соответствующего ему»: помощь приходит именно от того, что противостоит, — от цимцума и сокрытия, преграждающих распространение света; именно это приводит к возникновению тела и животной души.

שהם בחי' יש ונפרדים כנ"ל ומזה דוקא יהיה העזר כי מהעלם זה נעשה אח"כ או"י למעלה מעלה.

которые представляют собой «нечто» и являются обособленными, как сказано выше; и именно от этого придёт помощь, ибо из этого сокрытия впоследствии возникает отражённый свет, поднимающийся всё выше и выше.

Тело и животная душа — обособленные «нечто». Именно из этого сокрытия возникает отражённый свет, поднимающийся ещё выше; в этом и состоит «помощь».

8 וכמ"ש צחוק עשה לי אלקים³⁰ שעיקר הצחוק והתענוג לע"ל ישמח ה' במעשיו נמשך משם אלקים

И как сказано: «Элоким даровал мне смех»: сущность смеха и наслаждения в Будущем мире — «Б-г возрадуется Своим творениям» — нисходит от имени Элоким,

Слова Сары при рождении Ицхака: «Элоким даровал мне смех» (Берешит 21:6) показывают, что высшие смех и наслаждение будущего — когда «Б-г возрадуется Своим творениям» (Теилим 104:31) — приходят благодаря имени Элоким, силе сокрытия.

כמ"ש במ"א שע"ז יהיה אח"כ הגילוי מבחי שלמעלה משם הוי"ה כמ"ש עד יעבור עמך³¹ הוי"ה והוא בחי אשר לא ישב אדם שם³² כמ"ש ע"פ בעטרה שעטרה לו אמו^{33,34} כו.^{35,36}

как объясняется в другом месте: благодаря этому впоследствии раскроется уровень, находящийся выше имени Авая, как сказано: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая»; это уровень, «где не обитал человек», как объясняется в связи со стихом «Венцом, которым увенчала его его мать» и так далее.

Благодаря сокрытию Элоким придёт раскрытие, превосходящее даже Авая: слова «пока не перейдёт народ Твой, Авая» (Шмот 15:16) понимаются как переход за пределы Авая, к уровню, «где не обитал человек (адам)» (Ирмеягу 2:6), превосходящему даже «высшего Адама».

РАЗДЕЛ 5 • 11-9

Одежды из кожи и служение очищения

9 והנה אחר חטא אדה"ר³⁷ כתיב כתנות עור בעי"ן. כי מקודם החטא היה כסוי וההעלם דק ביותר³⁸ דהכתיב ויניחהו בגי"ע³⁹ כו

И вот, после греха Адама, первого человека, сказано: «кожаные одежды» — с буквой аин. Ведь до греха покрытие и сокрытие были чрезвычайно тонкими, как сказано: «И поместил его в Ган Эден...»,

После греха одежда Адама названа «кожаной» (עור, с буквой аин). До греха скрывающий покров был очень тонким — соответствующим Ган Эдену, куда Б-г поместил его (Берешит 2:15).

אבל אחר החטא הוא בחי הכנגדו ביותר שהוא בחי קליפת נוגה וזהו ענין כתנות עור.

но после греха это уже в наибольшей степени уровень «соответствующего ему» — уровень клипат Нога; и в этом состоит смысл «кожаных одежд».

После греха «противостояние» стало гораздо грубее: это клипат Нога, «сияющая скорлупа», в которой смешаны добро и зло. Таковы «кожаные одежды».

כי הנה עיקר⁴⁰ ענין יניקת החיצונים הוא ע"י העור כי יניקתם הוא מבחי' השערות כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה⁴¹ (עמ"ש פ' פנחס ע"פ צו את קרבני⁴² כו')

Ибо главная подпитка внешних сил осуществляется через кожу, поскольку они получают подпитку от уровня волос, как сказано: «Как овца, безгласная перед стригущими её» (см. также сказанное в разделе Пинхас о стихе «Повели... приношение Моё...»),

Кожа — место, откуда «внешние силы» (клипот) черпают подпитку, поскольку они питаются от уровня «волос», как сказано: «как овца, безгласная перед стригущими её» (Йешаягу 53:7). Алтер Ребе отправляет к своему маамару в разделе Пинхас.

ועיקר צמיחת השערות הוא ע"י העור שיש בו גומות שמהם השערות צומחות כו' כמ"ש גבי פרה אדומה⁴³ היו בה שתי שערות בתוך גומא⁴⁴ א' פסולה כו'

а волосы растут главным образом благодаря коже, в которой есть поры, откуда они произрастают и так далее. Как сказано о красной корове: «Если у неё было два волоса в одной поре, она непригодна» и так далее;

Волосы растут из пор кожи; это учитывает и закон: красная корова, у которой два волоса растут из одной поры, непригодна (Мишна, Пара 2:5).

ובפרק העור והרוטב⁴⁵ נקב שאין הדיו עובר עליו כו' ולכן העבודה הוא עד"מ עבוד עורות.⁴⁶

а в главе «А-ор ве-а-ротев» сказано: «Отверстие, через которое проходят чернила...» и так далее. Поэтому служение уподобляется выделке кожи.

Талмуд также отмечает, что в коже есть отверстия, через которые прорастают волосы; согласно постановлению, отверстие, над которым проходят чернила, не считается отверстием. Поэтому Б-жественное служение уподобляется выделке кожи — обработке грубой «кожи», чтобы она стала пригодной.

10 וזה נק' עובד אלקים⁴⁷ שמתקן הסתר בחי' העור הנ"ל הנמשך משם אלקים להיות אתהפכא חשוכא לנהורא כו'.

И это называется «служащим Элоким»: тот, кто исправляет сокрытие уровня кожи, упомянутого выше и нисходящего от имени Элоким, чтобы «тьма преобразилась в свет» и так далее.

Такой человек называется «овед Элоким» — служащим; а в смысле предыдущего абзаца он также «обрабатывает» кожу, словно кожевник: очищает сокрытие «кожи», исходящее от Элоким, и превращает тьму в свет.

וּלְכֵן נֹאמַר וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹקִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנֹת עֹזר⁴⁸ שְׁנֵי שְׁמוֹת כו'. וְגַם הִפִּי' דְּשְׁנֵי שְׁמוֹת קִאִי לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ לָאָדָם עָשָׂה שֵׁם הוֹי"ה וּלְאִשְׁתּוֹ שֵׁם אֱלֹקִים.

Поэтому сказано: «И сделал Авая Элоким для Адама и его жены кожаные одежды» — два имени и так далее. Есть также толкование, согласно которому два имени относятся к «Адаму и его жене»: для Адама их сделало имя Авая, а для его жены — имя Элоким.

Поэтому в стихе сказано: «Авая Элоким сделал... кожаные одежды» — названы оба имени. Другое толкование связывает эти два имени со словами «Адаму и его жене»: Авая сделал одежду Адаму, а Элоким — его жене.

11 וְחֲנוּךְ הָיָה תוֹפֵר מִנְעָלִים⁴⁹ פִּי לְאַחַר שְׁנֵתֶקֶן בְּחִי עֹזר הַנִּי"ל עִי כְּתָנֹת עֹזר דָּאָדָם וְחוּה תִּפְרָה מֵהֶם חֲנוּךְ מִנְעָלִים כְּמִי"ש עֵינִן זֶה עִי"פ מֵהַ יָּפוּ פְעָמִיךְ בְּנִעָלִים^{50, 51} כו' עִי"ש.

«А Ханох был сапожником»: то есть после того, как упомянутый выше уровень кожи был исправлен посредством кожаных одежд Адама и Хавы, Ханох сшил из них обувь, как объясняется в связи со стихом «Как прекрасны шаги твои в сандалиях...» и так далее; см. там.

Согласно преданию, Ханох (Енох) был сапожником. Когда «кожа» была очищена благодаря одеждам Адама и Хавы, Ханох сделал из неё обувь. См. маамар о словах «Как прекрасны шаги твои в сандалиях» (Песнь песней 7:2).

וּמִי"מ גַּם אֵילֹו לֹא חָטָא אֲדַהִיר וְלֹא הָיָה קְלִיפַת נֹגַהּ מִי"מ הָיָה שִׁיךְ עֹזר מִבְּחִי כְּנֶגְדּוֹ רַק שְׁהִיָּה בְּחִי הַכְּנֶגְדּוֹ בְּדִקּוֹת יוֹתֵר.

И всё же, даже если бы Адам, первый человек, не согрешил и не было бы клипат Нога, помощь со стороны того, что «соответствует ему», всё равно была бы необходима; лишь само «противостояние» было бы более тонким.

Даже если бы не было греха и клипат Нога, роль «помощника, соответствующего ему» всё равно существовала бы, только в более тонкой форме.

Преграда до греха и после него

12 והוא שהיתה העבודה להעלות מתחת הפרס' כי יש בחי' פרסא בכל העולמות שמה שתחת הפרסא אינו

ממהות שלמעלה מן הפרסא

То есть служение состояло бы в том, чтобы поднять то, что находится под парсой; ведь в каждом из миров есть уровень парсы, и то, что находится под ней, не принадлежит к природе того, что над ней;

До греха служение человека состояло бы в вознесении того, что находится «под разделением» (парсой). В каждом мире есть такое разделение, и то, что расположено под ним, имеет иную природу, чем то, что находится над ним.

כמו באדם יש בחי' פרסא שהוא חצר הכבוד המפסיק ומבדיל והרי כל בחי' האדם המוח והלב וכל

החושים הן למעלה מן הפרסא.

так, в человеке есть уровень парсы — диафрагма, которая преграждает и разделяет; и действительно, все основные составляющие человека — мозг, сердце и все органы чувств — находятся над парсой.

В человеческом теле таким разделением служит диафрагма: мозг, сердце и органы чувств — высшие способности — находятся над ней.

13 ומה שלמטה מן הפרסא אינו ע"ד מהות הכחות המעולים שלמעלה מהפרסא. ועד"ז יובן למעלה בענין

בחינת פרסא שיש בעולמות דקדושה עצמן בין אצי' לבריאה כו'.

То, что находится ниже перегородки, не принадлежит к природе сущности высших сил, находящихся над перегородкой. Так же можно понять и сказанное выше о перегородке, существующей в самих мирах святости — между миром Ацилут (миром эманации) и миром Брия (миром творения) и т. д.

То, что находится ниже перегородки, имеет природу более низкого уровня, чем высшие силы над ней. Подобным образом и наверху, даже внутри святости, перегородка отделяет Ацилут (Б-жественную эманацию) от Брия (сотворенного бытия).

לִכֵּן הָיָה שִׁייךְ לְהַעֲלוֹת מִתַּחַת הַפֶּרֶסָא אִף גַּם בְּבַחֲי הָיִיתוּ קוֹדֵם הַחֲטָא וְזֶה הָיָה עֲנִין הָעֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ בְּכוּוֹנַת הַבְּרִיָּאָה. אֲבָל אַחֵר הַחֲטָא הוּא עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ עֲנִין בִּירּוּר קְלִיפַת נֹגַהּ.

Поэтому возможность поднять то, что находится под перегородкой, существовала даже до греха; в этом и заключалось предназначение «помощника, соответствующего ему» в замысле творения. Но после греха «помощник, соответствующий ему», означает очищение клипат нога.

Следовательно, даже до греха требовалось поднять то, что находится под перегородкой; в этом заключался «помощник, соответствующий ему», предусмотренный замыслом творения. После греха «помощник, соответствующий ему» стал означать очищение клипат нога.

14 וְזֶהוּ עֲנִין וַיִּגְרַשׁ אֶת הָאָדָם⁵² כִּי וּמִיָּמָם גַּם בְּחַיֵּי זֶה נִמְשַׁל לְצַפּוֹי דֶּק וּקְלוֹשׁ שִׁיּוּכָל לִהְיוֹת מִמֶּנּוּ אֹר חוּזֵר.

В этом и заключается сказанное: «И изгнал человека...» и т. д. И всё же этот уровень также уподобляется тонкому и прозрачному покрытию, от которого может исходить отражённый свет.

Изгнание из Эдена (Берешит, 3:24) отражает это более грубое состояние. Однако даже клипат нога считается «тонким покрытием», подобным серебряному слою зеркала, от которого может исходить отражённый свет.

כִּי קִיָּנָה הִיא כְּלוּלָה מִטּוֹיָר וְהוּא חַיּוֹת כָּל דְּבָרִים הַמּוֹתָרִים כִּי שֶׁנֶּקֶד הֵיטֵר שְׂאִינוֹ אֲסוּר וְקִשּׁוּר בִּיָּדֵי הַחִיצוֹי וַיּוּכָל לְהַעֲלוֹת הַטּוֹב בְּבַחֲי אֹר חוּזֵר כִּי.

Ибо клипат нога включает в себя добро и зло и является жизненной силой всех дозволенных вещей и т. д. Их называют «хетер» («разрешённое»), поскольку они не запрещены и не связаны руками внешних сил, и добро в них можно вознести как отражённый свет и т. д.

Клипат нога смешивает добро и зло и даёт жизненную силу всем дозволенным вещам. Их называют «хетер» — «разрешённое», — потому что они не «связаны» (асур — «запрещено») внешними силами, и заключённое в них добро можно вознести как отражённый свет.

Жених и невеста

15 וּבִכְיֹז יוֹבֵן מֶה שְׂאוֹמְרִים בְּבִרְכַּת חַתָּנִים בְּבִרְכַּת שִׂמְחַת תְּשִׁמַּח מִשְׁמַח חַתָּן וְכֻלָּהּ⁵³ וּבְבִרְכָּה אַחֲרוֹנָה שֶׁהִיא

אֲשֶׁר בְּרָא אוֹמְרִים מִשְׁמַח חַתָּן עִם הַכֻּלָּה

И всё это позволяет понять сказанное в благословениях под хупой: в благословении «Даруй великую радость» произносят: «возвеселяющий жениха и невесту», а в последнем благословении, «Который сотворил», — «возвеселяющий жениха с невестой».

Это объясняет одну деталь благословений под хупой: шестое благословение заканчивается словами «возвеселяющий жениха и невесту», а последнее — словами «возвеселяющий жениха с невестой».

פִּי כִּי הַכֻּלָּה הִיא בְּחַיֵּי מַלְיָ. תַּחֲלָה הִיא מִקְבֵּלַת הָאוֹר מֵהַחַתָּן שֶׁנִּמְשָׁךְ מֵעֵלְמָא דְדַכּוּרָא בְּעֵלְמָא דְנוֹקְבָא. וְזֶהוּ חַתָּן וְכֻלָּהּ.

Пояснение: невеста соответствует уровню Малхут. Сначала она получает свет от жениха, который нисходит из мира мужского начала в мир женского начала. В этом и заключается смысл слов «жених и невеста».

Невеста олицетворяет Малхут. Сначала она получает свет от жениха, текущий из «мира мужского начала» в «мир женского начала», — таковы «жених и невеста», каждый в своей роли.

אֲמֵנָם אַחֲ"כ הוּא מִשְׁמַח חַתָּן עִם הַכֻּלָּה שְׁעִי הַכֻּלָּה הוּא מִשְׁמַח אֶת הַחַתָּן שֶׁהָרִי נִעֲשֶׂה לוֹ עֶזֶר מִמֶּשׁ וְתוֹסַפַּת אוֹר מִבְּחַיֵּי כְּנֶגְדּוֹ כְּנִ"ל. וְזֶהוּ שֶׁנִּעֲשִׂית עֲטָרָה לְבַעֲלָהּ:⁵⁴

Однако впоследствии он «возвеселяет жениха с невестой»: через невесту он возвеселяет жениха, ведь она становится для него подлинной помощью и добавляет свет благодаря уровню «соответствующего ему», как сказано выше. Так она становится «венцом своего мужа».

Затем — «жениха с невестой»: через неё жених обретает радость, поскольку она становится для него подлинным «помощником, соответствующим ему» и добавляет свет посредством отражения. Так она становится «венцом своего мужа».

В СЛУЖЕНИИ

Человеку не следует видеть в теле, животной душе и дозволенных вещах этого мира лишь препятствия: они — «помощник, соответствующий ему». Служа Б-гу посредством них — «выделявая кожу», очищая клипат нога и вознося заключенное в ней добро, — человек превращает тьму в свет и порождает отраженный свет, поднимающийся выше одного лишь раскрытия; так и нисхождение души в скрывающее ее тело совершается ради еще большего подъема.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему раскрытый свет Авая сделал бы невозможным существование отдельного мира и каким образом Элоким делает его существование возможным?
2. Чем предназначенное нисхождение Б-жественного света отличается от «изгнания Шхины»?
3. Как пример с зеркалом объясняет, что сокрытие может породить свет, превосходящий свой источник, и почему покрытие должно быть тонким?
4. В каком смысле тело и животная душа являются «помощником, соответствующим» Б-жественной душе?
5. Как две заключительные формулы благословений под хупой выражают отношения дающего и получающего, описанные в маамаре?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לא טוב היות האדם לבדו

Маамар относится к 5571 году. Там же приводятся ещё две записи с небольшими отличиями от печатного текста и некоторыми примечаниями Цемах-Цедека, а также более пространная вторая версия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המאמר הוא משנת תקע"א. כ' הנחות אחרות במאמרי אדה"ו פרשיות ע' מד, בשינויים קלים ממה שנדפס כאן עם איזה הגהות מהצ"צ. ונוסחא שני" שם ע' מז באריכות. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תתרנה, א (מלקו"ת לג פרשיות כו, א). סיום המאמר נזכר בלקו"ת שמע"צ צב, סע"ב.

2 לא טוב היות האדם לבדו

Слова Б-га перед созданием женщины. Маамар понимает «одному» как беспрепятственное раскрытие, а «помощника, соответствующего ему» — как сокрытие, благодаря которому раскрывается более великий свет.

בראשית ב:י"ח Genesis 2:18

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים לֹא-טוֹב הָיְתָה הָאָדָם לְבֶדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לּוֹ עֹזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Нехорошо человеку быть одному; сотворю ему помощника, соответствующего ему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, יח.

3 כי שמש ומגן הוי"ה אלקים

«Ибо солнце и щит — имя Авая Элоким». Авая уподобляется солнцу, а Элоким — щиту, который заслоняет его.

תהילים פ"ד:י"ב Psalms 84:12

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנָע־טוֹב לַהֲלָכִים בְּתֵמִים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 הוי' מלשון התהוות

Там Алтер Ребе объясняет слова «Ибо солнце и щит — имя Авая Элоким»: подобно тому как покров заслоняет солнце, чтобы творения могли вынести его свет, имя Элоким заслоняет имя Авая, означающее, что Он не-престанно приводит всё из небытия к бытию.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 4:1 Tanya, Sha'ar HaYichud 4:1

כִּי הִנֵּה כְּתִיב: "כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים", פִּירוּשׁ, "מָגֵן" - הוּא נִרְתַּק לְשֶׁמֶשׁ, לְהִגֵּן שְׂיוּכָלוּ הַבְּרִיּוֹת לְסִבְלוֹ, כְּמֹאמֶר רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנָם לְבִרְכָּה: "לְעֵתִיד לָבֹא הַקְדוּשָׁה בְּרוּךְ-הוּא מוֹצִיא חֲמָה מִנֶּרְתָּקָה, וְשָׁעִים גִּידוּגִין בָּהּ כו"ו. וְכֵן שֶׁהַנִּרְתַּק מִגִּין בְּעֵד הַשֶּׁמֶשׁ, כֹּה שֵׁם "אֱלֹקִים" מִגִּין לְשֵׁם הַנִּרְתָּק בְּרוּךְ-הוּא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא ח"ב פ"ד. ובאריכות בהמשך תרס"ו ע' תעו. ראה סה"מ ת"ש ע' 40. ובספר הערכים-חב"ד כרך ג ע' תנח. במאמרי אדה"ו פרשיות בתיקון בגוכת"ק הצ"צ: מלשון "מהוה".

5 דכולא כלא חשיבי

Изречение Зоара о том, что перед Б-гом всё считается ничем; Алтер Ребе применяет его к состоянию, в котором пребывало бы творение, если бы свет Авая раскрылся.

ספר זוהר, הקדמה כ:קפ"ה-20:188-22:199 Zohar, Introduction 20:188-22:199

Тогда рабби Шимон начал излагать заповеди Торы. Он сказал: «Заповеди Торы, которые Святой, благословен Он, дал Израилю, все вкратце изложены в первой главе книги Бытия. „В начале сотворил Б-г...“¹ Остальная часть этой главы более напоминает „Раая Меимна“, нежели Зоар. Здесь содержится первая из всех заповедей, а именно трепет пред Вс-вышним, как написано: „Начало мудрости — страх пред Вс-вышним“ (Пс. 111:10), а также: „Начало знания — страх пред Вс-вышним“ (Притч. 1:7). Это...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

6 שם אלקים מלשון שררה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י בראשית ל, ב.

7 כי אין מלך בלא עם

Там имя Элоким обозначает качество строгости и сокращения, щит и покров для Авая, скрывающий созидующий свет, чтобы творения не растворялись в нём; само это сокращение является добром, позволяющим построить мир.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 6:7-8 Tanya, Sha'ar HaYichud 6:7-8

אך בְּאֵמֶת, אֵין הַמְּשַׁל דּוּמָה לְנִמְשָׁל כָּלָל, כִּי הַנְּשָׁמָה וְהַגּוֹף הֵם בְּאֵמֶת נִפְרָדִים זֶה מִזֶּה בְּשֶׁרֶשֶׁם, כִּי אֵין הַתְּהוּוֹת שֶׁרֶשׁ הַגּוֹף וְעֲצָמוֹתוֹ - מְנַשְׁמָתוֹ, אֲלֵא - מְטָפוֹת אֲבִיו וְאִמּוֹ, וְגַם אֲחֵרֵי כּוֹ, אֵין גִּידוּלוֹ מְנַשְׁמָתוֹ לְבִדְהָ, אֲלֵא עַל יְדֵי אֲכִילַת וְשִׁתִּית אִמּוֹ כֹּל תַּשְׁעָה חֳדָשִׁים, וְאַחֵר כֹּה עַל יְדֵי אֲכִילָתוֹ וְשִׁתִּיתוֹ בְּעֲצָמוֹ, מִהֲשָׁאִיוֹ כֵּן הַשָּׁמִים וְהָאָרֶץ, שֶׁכֹּל עֲצָמוֹתָם וּמֵהוּתָם נִתְּהוּהוּ מֵאִין וְאֶפֶס הַמוֹחֶלֶט - רַק בְּדִבְרֵי ה' וְרוּחַ פִּיו יִתְבָּרַר, וְגַם עֲדִיין נֶצֶב דְּבַר ה' ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחיי וישב לה, ל. עמק המלך שער שעשועי המלך רפ"א, תניא ח"ב פ"ו. וראה במ"מ למאמרי אדה"ו פרשיות לעי תרלא. ראה באוה"ת סוכות ע' א'תשלא. האוינו ע' א'תרמא שמציין לכמה מקומות. ראה לקמן נג, ד.

במאמרי אדה"צ פרשיות ע' מד נוסף כאן הגה"ה מהצ"צ: "והתהוות בחי' עם ונפרדי' הוא ע"י המגן ונרתק שמבחי' שי' אלקים וכמ"ש בלק"א ח"ב פ"ד לכן שם אלקי' הוא לי' שררה כי ע"י שם זה הוא שנעשה בחי' המלוכה שהיא על בחי' עם ונפרדי' ד"קא". ובאוה"ת בראשית כרך ו תתרגה, א (מלקו"ת לג"פ) "והוה הקדמה למה שמפרש אח"כ שגם הביטול היש נמשך משי' אלקי' והיינו שהמכוון שנעשה יש ודבר נפרד, לא שישארו כך כ"א שיהיו בבחי' ביטול היש, וזהו הכוונה שאין מלך בלא עם" ע"ש.

8 כי אין מלך בלא עם

Рабейну Бахья объясняет, что в рассказе о сотворении мира имя Элоким означает Царя мира, «ибо нет царя без народа».

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 לי"ח: בראשית

9 ושכנתי בתוכם

«Сделайте Мне Святилище, и Я буду обитать среди них». Алтер Ребе выводит название Шхина из этого глагола: присутствие Б-га пребывает внутри творения.

Exodus 25:8 שמות כ"ה:ח

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

АБЗАЦ 3

10 גלו לאדום שכינה עמהם, גלו לבבל כו'

Талмуд учит, что куда бы ни изгоняли народ Израиля, Шхина отправлялась вместе с ним. Так вводится понятие изгнания Шхины.

Megillah 29a:4 מגילה כ"ט א:ד

תנ"א, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שכל מקום שגלו — שכינה עמהן. גלו למצרים — שכינה עמהן, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביה בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהן, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף כשהן עתידין ליגאל — שכינה עמהן, שנאמר: "ושב ה' אלקיך את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שם עמהן מבין הגליות.

Было преподано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevii (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי מטות לה, לד. מגילה כט, א. ראה גם לקמן יא, א. לח, א. נא, א. ראה גם קטו, ג. קיח, א.

11

יצבא השמים

«И воинства небесные поклоняются Тебе». Ангелы, хотя и являются реальными существами, самоустраиваются перед Б-гом — пример того, как «нечто» упраздняется в «ничто».

Nehemiah 9:6 נחמיה ט:ו

אתה־הוא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

12

שו"ה בחי' — יש ודבר

Вариант чтения: «нечто и сущность, отделённые (в нескольких рукописях: отдельные) от Его Б-жественности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפרשיות ע' מה: "יש ודבר נבדל [בכמה כת"י — נפרד] מאלקותו ית'".

АБЗАЦ 4

13

כל הנקרא בשמי

«Всякого, кто называется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей». «Слава» Б-га состоит в том, что сотворённое «нечто» самоустраивается перед Ним.

Isaiah 43:7 ישעיהו מ"ג ז:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף־עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

14

לי יאורי

Хвастовство фараона: «Моя река принадлежит мне, и я создал себя сам» — позиция силы, считающей себя независимой от Б-га.

Ezekiel 29:3 יחזקאל כ"ט:ג

דבר ואמרתי כה־אמר אֲדֹנִי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פָּרַעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתֵּינִים הַגְּדוֹל הַרְבֵּז בְּתוֹךְ יֶאֱרֹי אֲשֶׁר אָמַר לִי יֶאֱרִי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:

говори и скажи: так говорит Вс-вышний Б-г: вот, Я — против тебя, фараон, царь Египта, великий дракон, лежащий среди рек своих, который говорит: «Моя река — моя собственность, и я создал её для себя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל כט, ג.

15

דקרו לי אלקא דאליקא

Талмуд говорит, что народы называют Б-га «Б-гом богов»: они признают Его высшим, но при этом приписывают собственным силам самостоятельность.

Menachot 110a:5-6 א-ה-ר"ב:5-6

איתיביה רב שימי בר חייא לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א.

АБЗАЦ 5

16

במראה אליו אתודע

«В видении Я открываюсь ему» — сказано о пророках. Алтер Ребе понимает слово маръэ как «зеркало» и связывает его с названием Шхины.

Numbers 12:6 א-ה-ר"ב:6

וַיֹּאמֶר שְׁמַעוֹנָא דְבָרִי אִם־יִהְיֶה נְבִיאָכֶם ה' בְּמִרְאָה אֱלִיוֹ אֶתְוֹדַע בְּחִלּוֹם אֲדָבָרֵינוּ:

И сказал: «Слушайте же слова Мои: если есть у вас пророк, то Я, Вс-вышний, являю Себя ему в видении, во сне говорю с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יב, ו.

АБЗАЦ 6

17

אשת חיל עט"ב

«Жена доблестная — венец мужу её». Принимающий, Малхут, поднимается и становится венцом над дающим.

Proverbs 12:4 א-ה-ר"ב:4

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֻרַת בַּעַלָּהּ וְכִרְקַב בַּעֲצֻמוֹתָיו מְבִישָׁהּ:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

18

והי אור הלכנה

В будущем свет луны сравняется со светом солнца: принимающий, отражённый свет поднимется до уровня источника.

Isaiah 30:26 א-ה-ר"ב:26

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְכָּנָה כְּאֹרֶ הַחֲמָה וְאֹרֶ הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַעֲתִים כְּאֹרֶ שְׁבַעַת הַיָּמִים כְּיוֹם חֲבֹשׁ ה' אֶת־שָׁכָר עָמוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי ל, כו.

19

עולת שבת בשבתו

Жертва Шабата; слово ола («всесожжение») также означает «восхождение» и указывает на подъём отражённого света.

Numbers 28:10 במדבר כ"ח:10

עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבְּתוֹ עֲלֵיעֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

Это всесожжение каждой субботы, сверх постоянного всесожжения и возлияния при нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, י.

20

בעולת בעל

«Она — жена мужа» — выражение, которое мудрецы толкуют в Kesubos.

Genesis 20:3 בראשית כ'ג:3

וַיָּבֹא אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָמָלָךְ בְּחִלּוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנָה מֵת עֲלֵהָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהוּא בָּעֹלַת בָּעַל:

Но Б-г пришёл к Авимелеху во сне ночью и сказал ему: «Вот, ты умрёшь из-за женщины, которую взял, ибо она замужем за мужчиной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

Мудрецы толкуют слова «жена мужа» как «она поднимается вместе с возвышением мужа своего». Алтер Ребе использует это для обозначения подъёма принимающего, Малхут.

Ketubot 61a:3 כתובות ס"א א'ג:3

וּפְשִׁיטָנָא לְקָה מְהָא: עוֹלָה עָמוֹ וְאִינָה יוֹרְדָת עָמוֹ. אָמַר רַב הוֹנָא: מָאִי קָרָאָהּ — «וְהִיא בְּעוֹלַת בָּעַל», בְּעֻלִּיתוֹ שֶׁל בַּעַל, וְלֹא בִירִידָתוֹ שֶׁל בַּעַל. רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר מְהָכָּא: «כִּי הִיא הִיטָה אִם כָּל חַיִּי, לְחַיִּים נִיתְּנָהּ, וְלֹא לְצַעַר נִיתְּנָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22

ע"פ הראיני את מראיך

Упомянутый маамар: слова «Покажи мне облик твой» — совет душе помнить, что она нисходит лишь как «отражение», ради подъёма и возвращения; это пробуждает великое сострадание к заключённой в ней Б-жественной искре, а благодаря тшuve её Тора и мицвот становятся слаще и сияют ярче.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקויות שה"ש יז, ג. בלקויות שמע"צ צב, סע"ב מציין לכאן.

23

הראיני את מראיך

«Покажи мне облик твой». В упомянутом маамаре эти слова истолкованы так: душа помнит, что нисходила в

ראה לקו"ש ח"ה ע' 22.

тело как «отражение», ради последующего подъёма.

שיר השירים ב': יד Song of Songs 2:14

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּגָה הָרִאֲנִי אֶת־מְרֹאֲיָהּ הַשְּׁמִיעֲנִי אֶת־
קוֹלָהּ כִּי־קוֹלָהּ עָרֵב וּמְרֹאֲיָהּ נֶאֱוָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

24 ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור

Б-г одел Адама и Хаву в кожаные одежды; Алтер Ребе истолковывает одежду как сокрытие, порождающее отражённый свет.

בראשית ג': כ"א Genesis 3:21

וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹקִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם:

И сделал Б-г Вс-вышний Адаму и жене его одежды из кожи и одел их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, כא. במאמרי אדה"צ פרשיות ע' מה נוסף הגהת הצ"צ: "והוא ענין כתנות אור באלף". וראה במאמרי אדה"צ כתובים ח"א ע' קכט, וע' קלא. כתובים כרך ב ע' נט. אוה"ת נ"ך כרך ג ע' אשנ. וראה שלי"ה רצו, ב.

25 לא טוב היות האדם לבדו

Теперь истолковываются слова «один» как полное раскрытие и самоустранение, а «помощник, соответствующий ему» — как сокрытие, порождающее более высокий свет.

בראשית ב': י"ח Genesis 2:18

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים לֹא־טוֹב הָיִית הָאָדָם לְבָדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Нехорошо человеку быть одному; сотворю ему помощника, соответствующего ему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 על הכסא דמות כמראה אדם

Йехезкель видит на престоле «подобие вида человека» — «высшего Адама», имя МА.

חזקאל א': כ"ו Ezekiel 1:26

וּמַעַל לְרִקְיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֹרֶאֶה אֲבֹר־סִפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֹרֶאֶה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердь, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

27 פ"י וענין היות האדם לבדו . . למעלה בבחי' יחוי"ע

Ребе обсуждает это истолкование слов «человек один» как состояния высшего единства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ה בביטול — אליו ית'

Комментарий Цемах Цедека там: «Таков смысл слова „один“ (лев адо): речь идёт о самоустранении, ведь в действительности нет никого, кроме Него (ми-левадо)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"צ פרשיות ע' מו הגה"ה מהצ"צ: "שזהו פ"י לבדו שיהי' בחי' ביטול כמו שבאמת אין עוד מלבדו".

29 שיהי' עזר וסיוע מבחי' כנגדו

Ещё одно обсуждение помощи, приходящей с противоположной стороны, на которое указывает примечание (вместе с «Пардес Римоним», статья «Маарав»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס ערך מערב. ובאוה"ת פ' מסעי ע' אישצו.

АВЗАЦ 8

30 צחוק עשה לי אלקים

Слова Сары при рождении Ицхака. Алтер Ребе истолковывает их как указание на будущие смех и наслаждение, нисходящие благодаря имени Элоким.

בראשית כ"א:ו Genesis 21:6

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כְּלִי־שִׂמְעָה יִצְחָק־לִי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו. מכאן עד סיום המאמר יש שינויים בפרשיות ע' מו. וראה שהם ההוספה מכת"י ב.

31 עד יעבור עמך ה'

Из Песни у моря; здесь истолковывается как раскрытие, «переходящее за пределы» имени Авая.

שמות ט"ז:טו Exodus 15:16

תַּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וַפָּחַד בְּגִדְלִי זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כָאֶבֶן עֲדִי־עֶבֶר עִמָּךְ
Havayah עֲדִי־עֶבֶר עִם־יְיָ קִנִּיתָ:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, טז.

32 לא ישב אדם שם

«Земля, где не обитал человек»; истолковывается как уровень, находящийся выше «Адама», имени МА.

ירמיהו ב':ו Jeremiah 2:6

וְלֹא אָמְרוּ אִיהֶּה ה' הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיָּה אֶתְנוּ בְּמִדְבָּר
בְּאֶרֶץ עָרְבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֶבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֵשֵׁב
אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי ב, ו.

33 כמ"ש ע"פ בעטרה שעטרה לו אמו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת במדבר ד, ג. שה"ש כב, ב. הענין מובא בכ"מ בדא"ה.

34 בעטרה שעטרה לו אמו

«Венцом, которым увенчала его его мать»; Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, говорящему об уровне выше Авая.

שיר השירים ג:11 Song of Songs

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתָהּ וּבְיוֹם שְׂמֻחֹתָהּ לָבֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ישמח ה' במעשיו . . כמ"ש במ"א

Там сказано: нынешнее служение состоит в служении Элоким, преобразующем тьму в свет; по завершении очищения «Б-г возрадуется Своим творениям» и раскроются смех и наслаждение, поэтому Ицхак назван в предвидении будущего. Это наслаждение нисходит через Ривку, поскольку преобразование связано с животной душой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן יח, א. לקו"ת שמע"צ פד, א ואילך. פח, ד ואילך.

36 ישמח ה' במעשיו

«Б-г возрадуется Своим творениям»: Б-жественное наслаждение Будущего мира.

Psalms 104:31 תהילים ק"ד:ל"א

יְהִי כְבוֹד ה' לְעוֹלָם יִשְׂמַח ה' בְּמַעֲשָׁיו:

Да пребудет слава Вс-вышнего вовек; да радуется Вс-вышний делам Своим!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

37 והנה אחר חטא אדה"ר

Параллельное обсуждение одежд после греха Адама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ אדה"ר כתובים כרך א ע' קכט. ספר החקירה סח, ב.

38 הי הכסוי וההעלם דק ביותר

Цемах Цедек комментирует, что тонкий покров до греха был подобен разделению между Ацилутот и

לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עוזר כנגדו

Брией, относясь к уровню хашмаль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר החקירה סח, ב ובאוה"ת בראשית תלח, ב מציין כ"ק אדמו"ר הצ"צ ע"ז "ע"ד הפרסא שבין אצילות לבריאה שהי מבחי חשמל" ע"ש. ראה במאמרי אדה"ר כתובים-א ע' קכט.

39 ויניחהו בגי"ע

Б-г поместил Адама в Ган Эден; до греха покров был достаточно тонким, чтобы соответствовать Ган Эдену.

בראשית ב:15ו' Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגִן־עֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

40 כי הנה עיקר יניקת החיצונים

Там цитируется отрывок из этого места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א ע' נו מובא קטע מכאן. ראה אוה"ת נ"ך ע' אשל.א. בספר החקירה ובאוה"ת שם: "ולעיל נתי' שע"י העור הוא הכירור וי"ל שניהם אמת היינו שע"י העור יוצא הפסולת לחוץ והפנימית נשאר בפנים". עכ"ל שם.

41 כרחל לפני גווי' נאלמה

«Как овца, безгласная перед стригущими её»; стрижка шерсти служит намёком на волосы, через которые внешние силы получают подпитку.

ישעיהו נ"ג:7 Isaiah 53:7

נִגַּשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשֶׁה לְטֹבַח יוֹכֵל וְכָרְחַל לִפְנֵי גֹזִיָּה נְאֻלָּמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז. בספר החקירה ובאוה"ת שם מציין ע"ז "וכמ"ש מזה בלקו"ת פ' צו ופ' פנחס בד"ה את קרבני לחמי, ובד"ה אלה מסעי".

42 צו את קרבני

Стих о ежедневном приношении, в связи с которым маамар Алтер Ребе в разделе Пинхас объясняет образ овцы, её шерсть и кожу.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבָּנִי לַחֲמִי לַאֲשֵׁי יְיָ נִחְחִי תִשְׁמְרוּ לַהֲקָרִיב לִי בְּמוֹעֲדֹי:

Повели сынам Израйла и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 כמ"ש גבי פרה אדומה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרה ב, ה.

44

היו בה שתי שערות בתוך גומא א' פסולה

Красная корова с двумя чёрными или белыми волосами, растущими из одной поры, непригодна; этот закон показывает, что волосы растут из пор кожи.

Mishnah Parah 2:5 פרה ב:ה

היו בה שתי שערות שחורות או לבנות בתוך גומא אחת, פסולה. רבי יהודה אומר, אפלו בתוך כוס אחד. היו בתוך שני כוסות והן מוכיחות זו את זו, פסולה. רבי עקיבא אומר, אפלו ארבע, אפלו חמש, והן מפורזות, תלש. רבי אליעזר אומר, אפלו חמשים. רבי יהושע בן בתירא אומר, אפלו אחת בראשה ואחת בזנבה, פסולה. היו בה שתי שערות, עקרו משחיר וראשו מאדים, עקרו מאדים וראשו משחיר, הכל הולך אחר הנראה, דברי רבי מאיר. ...

Если у неё росли два чёрных или белых волоса в одном волосяном мешочке, она непригодна. Рабби Иуда сказал: в одном косе; если они росли в двух косот, прилегающих друг к другу, она непригодна. Рабби Акива говорит: даже если их было четыре или пять, но они были разбросаны, их можно выщипать. Рабби Элиэзер говорит: даже если их было целых пятьдесят. Рабби Йошуа бен Батера говорит: даже если у неё был лишь один волос на голове и один на хвосте, она непригодна. Если у неё было два волоса с чёрными корнями и ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

45

ובפרק העור והרוטב

Талмуд отмечает, что в коже есть отверстия, через которые проходят волосы, и постановляет, что отверстие, над которым проходят чернила, не считается отверстием. Это иллюстрирует связь кожи и волос.

Chullin 119b חולין קי"ט ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קיט, ב.

46

צו . את קרבני

Упомянутый маамар: ягнята ежедневного приношения выражают сострадание — «как овца перед стригущими её»; шерсть не может расти из плоти иначе как благодаря разделяющей коже, а наверху «волосы» — это сочетания букв, облачённые в нижние миры, чтобы возникали отдельные существа, разделённые экраном.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פנחס ע"ג, ג. וראה גם באוה"ת משפטים ע' אירכא.

АБЗАЦ 10

47

עובד אלקים

«Между служащим Б-гу и не служащим Ему». Алтер Ребе истолковывает слово «служит» (овед) как «обраба-

тывает» — подобно обработке кожи, то есть очищает сокрытые Элоким.

Malachi 3:18 מלאכי ג:י"ח

וְשָׁכַתְּם וְרֵאִיתֶם בֵּין צְדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאִשָּׁר לֹא עֹבֵד:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור

Два имени в стихе истолковываются либо как указание на очищение кожи, либо как соответствующие Адаму и его жене.

Genesis 3:21 בראשית ג:כ"א

וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם:

И сделал Б-г Вс-вышний Адаму и жене его одежды из кожи и одел их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

49

וחנוך הי' תופר מנעלים

Там имя «Ханох» объясняется как происходящее от хинух («воспитание»), и объясняется его связь именно с обувью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עמק המלך שער קרית ארבע פצ"ד בשם מדרש. בענין שם "חנוך" ראה באוה"ת בראשית כרך ב דרושים לחנוכה שב, ב שהוא מלשון "חינוך" והשייכות דוקא לנעל.

50

ע"פ מה יפו פעמיו בנעלים

Упомянутый маамар объясняет изречение о том, что Сандал[ьфон] связывает венцы для своего Владыки из молитв Израиля, и отмечает, что «сандал» — таргумное слово, означающее обувь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מג, ג ואילך.

51

מה יפו פעמיו בנעלים

«Как прекрасны шаги твои в сандалиях». Алтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе, где объясняется значение обуви.

Song of Songs 7:2 שיר השירים ז:ב

מַה־יָּפֹוּ פַעְמִיךָ בְּנַעְלִים בְּתִנְדִּיב חֲמוּקֵי יֶרֶכְיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יָדֶי אִמִּי:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

52

ויגרש את האדם

Изгнание человека из Эдена, отражающее более гру-

бое сокрытие после греха.

בראשית ג:24

וַיִּגְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֶּן מִקֶּדֶם לְגִזְעֹן אֶת־הַכְּרָבִים וְאֵת לֶהֱט הַחֶרֶב
הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים:

И изгнал Он человека; и поставил к востоку от сада Эде-на херувимов и пламенный меч, обращающийся во все стороны, чтобы охранять путь к дереву жизни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, כד.

אבזאצ 15

53

משמח חתן וכלה

Текст благословений под хупой: шестое заканчивается словами «возвеселяющий жениха и невесту», седьмое — словами «возвеселяющий жениха с невестой».

Ketubot 8a:5-6 וי-ה-א: כתובות ח

"שִׂמְחַת תְּשִׁמְחַת רִיעִים הָאֵהוּבִים, כְּשִׂמְחַת צִירָה בְּגִזְעֹן מִקֶּדֶם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשִׁמְחַת חֲתָן וְכֻלָּה". "בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה, חֲתָן וְכֻלָּה, גִּילָה, רִינָה, דִּיצָה, חֲדוּחַ, אֶהְבָּה וְאַחֲוָה וְשָׁלוֹם וְרִיעוּת. מְהֵרָה ה' אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה, קוֹל חֲתָן וְקוֹל כֻּלָּה, קוֹל מְצֻהָלוֹת חֲתָנִים מְחוּפָּתִים וְנִעָרִים מְמֻשָּׁתִים נְגִינָתָם, בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְשִׁמְחַת חֲתָן עַם הַכֻּלָּה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

עטרה לבעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа»: получающая сторона, добавляющая свет, становится венцом дающего.

משלי י"ב:ד-ה Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִל עֲטֶרֶת בְּעָלָהּ וּכְרָקָב בְּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак